



О некоторых аспектах контактной вариантологии немецкого языка (на материале немецкоязычных исследований по межкультурной германистике) / Орехова О.Е., доцент каф. немецкого языка МГИМО МИД РФ / frauo@bk.ru

Аннотация/Abstract

В докладе рассматривается одно из инновационных направлений в межкультурной германистике – контактная вариантология немецкого языка (нем. – Kontaktvarietätenforschung des Deutschen).

Основываясь на исследованиях немецких германистов и социалингвистов (Ульрих Аммон, Норберт Диттмар, Харро Гросс, Генрих Леффлер, Кирстен Набрингс и Ксаба Фелдес), автор аргументирует тезис о расширяющейся диверсификации немецкого языка, как плюрицентрического, и связанной с этим новой лингвометодической парадигме.

Доклад знакомит с краткой ретроспективой международных научных мероприятий, посвященных вопросам контактной вариантологии немецкого языка, в частности с циклом конференций «German Abroad», в рамках которых обсуждались в т.ч. коммуникативное поведение немецкоговорящих меньшинств в инокультурном социуме, а также взаимодействие немецкого литературного языка с региональными вариантами и его существование в билингвальной среде.

Рассматривая немецкий язык как динамично развивающееся трансграничное социальное явление, автор постулирует вариативность как многоуровневое понятие. В работе представлены различные виды типологии вариативности. Особое внимание уделяется, в частности, ее диастратическому уровню.

Введение/Introduction

Контактная вариантология, как социалингвистическое направление, изучает аспекты языковой вариативности, обусловленной интерлингвистическим взаимодействием и межкультурной трансферцией.

В силу своей плюрицентричности (полицентричности), т.е. распространенности в нескольких государствах со своими стандартизированными вариантами, и являясь динамично развивающимся трансграничным социальным явлением, современный немецкий язык характеризуется все более расширяющейся диверсификацией. Это обуславливает актуальность подхода к вопросу его вариативности в контексте лингвокультурологической парадигмы.

Одним из ведущих ученых-германистов, занимавшихся изучением роли немецкого языка в мире, является Ульрих Аммон. Именно в его книге «Немецкий язык в Германии Австрии и Швейцарии. Проблема национальных вариантов», увидевшей свет в 1995 году, немецкий язык в полной мере был описан как плюрицентрический. Он также вводит термины для обозначения особенностей, присущих трем основным национальным вариантам немецкого языка: австрианизм (Austriazismus), гельветизм (Helvetismus), а также тевтонизм или германизм (Teutonismus, Deutschlandismus, Germanismus).

Языковая вариативность (Sprachliche Varietäten) представляет собой многоуровневое понятие. На ее возникновение влияют экстралингвистические факторы пространно-географического, темпорального, функционально-ситуативного и социального характера. Это, в свою очередь, находит выражение на всех основных уровнях языка – фонетика, морфология, лексика и синтаксис.

Методы и материал исследования/ Methods & Materials

При подготовке доклада автор прибегает к общенаучным **методам исследования как теоретического, так и эмпирического уровней: метод сравнительно-исторического анализа** позволил выделить основные положения вариативности, представленной в трудах ведущих немецких социалингвистов; **в процессе синтеза** умозаключения и выводы, представленные в трудах по вариантологии немецкого языка, были объединены в единое целое, основываясь на **индуктивном методе; системный подход** к объекту исследования позволил провести **классификацию** критериев, определяющих уровни вариативности современного немецкого языка.

В основе практической части лежат **методы наблюдения и сравнения**, в результате чего были варианты языковых форм, детерминированные территориальными, социальными, стилистическими и историческими факторами.

Материалом исследования послужили работы немецких авторов по социалингвистике и вариантологии, а также фактологические данные, содержащиеся в лексикографических источниках и личном архиве автора.

Результаты/Results

Представленная в докладе типологии вариативности позволила в качестве результата провести классификацию контактных вариантов диатопического и диастратического уровней. Опираясь на факторы, определяющие критерии вариативности, автор выделяет в т.ч. следующие варианты: диалектизмы, социолекты, профессионализмы, жаргонизмы, идеологизмы, гендерлекты, геронтолекты, медиалекты, функциолекты и идиолекты.

Основываясь на исследованиях немецких социалингвистов и материалах серии конференций «German Abroad», в работе резюмируются причины появления и особенности функционирования пиджинов, креольских языков, этнолектов и вариантов немецкого языка за пределами исконной территории его распространения.

Актуальность и значимость (результатов) исследования

С лингводидактической точки зрения актуальность исследования в контексте российской контактной вариантологии немецкого языка может быть эксплицирована необходимостью представления краткой антологии основных трудов ведущих немецких социалингвистов. В данном докладе в сжатой и доступной форме представлены основные концепции немецкой контактной вариантологии, проиллюстрированные наглядными примерами.

Практическая ценность доклада вытекает из симбиоза широкой информативности и компактности представления аутентичного материала, заимствованного из немецкоязычных первоисточников, что позволит интегрировать его в краткие учебные курсы.

Выводы/Conclusions

Проведенное исследование позволяет резюмировать следующие выводы:

- контактная вариантология представляет собой перспективное направление в социалингвистике;
- типология контактной вариативности является предметом, требующим дальнейшей концептуализации и систематизации;
- плюрицентричность немецкого языка, ареалы его распространения и изучения, протекающие в немецкоязычном пространстве социально-политические процессы подтверждают актуальность и востребованность исследований в сфере контактной вариантологии.

Литература/References

- Ammon U. Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz: das Problem der nationalen Varietäten. Berlin: De Gruyter, 1995. 590 S.
- Dittmar N. Grundlagen der Soziolinguistik. Tübingen: Niemeyer, 1997. 358 S.
- Földes C. Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland. [Germanica Wratislaviensia](#) 144, 2019:161-173
- Gross H. Einführung in die germanistische Linguistik. München: ludicium, 1998. 303 S.
- Löffler H. Germanistische Soziolinguistik. Berlin: Erich Schmidt, 2016. 222 S.
- Nabrings (Adamzik) K. Sprachliche Varietäten. Tübingen: Narr, 1981. 281 S.
- Variante Wörterbuch des Deutschen. Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz und Deutschland sowie in Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol. Walter de Gruyter, Berlin 2004